



Elektro-Spiralbohrer-Schärfgerät **Electric Twist Drill Sharpener**

Art. 83 58 98

DE Originalanleitung

GB Original Instructions

FR Mode d'emploi originale

NL Originele Handleiding

IT Informazioni sulla Sicurezza



Sehr geehrte Damen und Herren,

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen. Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.

Sollten Sie das Gerät an Dritte weitergeben, legen Sie diese Anleitung bei.

Dear Customers,

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage. Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.

If you pass the device on to third parties, enclose these instructions.

Chers clients,

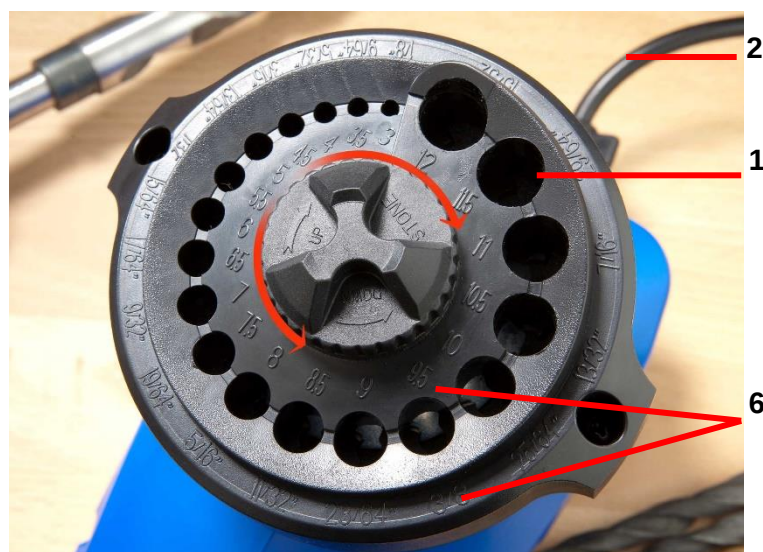
Les manuels d'instructions fournissent des conseils précieux sur l'utilisation de votre nouvel appareil. Ils vous permettent d'utiliser toutes les fonctions et vous aident à éviter les malentendus et à éviter les dommages. Veuillez prendre le temps de lire attentivement ce manuel et de le conserver pour référence ultérieure.

Si vous cédez l'appareil à des tiers, joignez ces instructions.

Geachte Klant,

Instructiehandleidingen bieden waardevolle tips voor het gebruik van uw nieuwe apparaat. Ze stellen u in staat alle functies te gebruiken en helpen u misverstanden en schade te voorkomen. Neem de tijd om deze handleiding aandachtig door te lezen en bewaar deze voor toekomstig gebruik.

Als u het apparaat aan derden doorgeeft, voeg dan deze handleiding toe.



	Deutsch	English
1	Bohreraufnahme	Drill Guide
2	Netzkabel	Power Cord
3	Motorgehäuse	Motor Housing
4	Schleifstein-Drehschalter	Grinding Stone Rotary Switch
5	EIN/AUS-Schalter	ON/OFF Switch
6	Abdeckung mit Spiralbohrer-Größenangabe, in cm und Zoll	Cover with Twist Drill Sizes in cm and Inches

	Français	Nederlands
1	Guide de perçage	Boor gids
2	Cordon d'alimentation	Stroomdraad
3	Logement du moteur	Motorhuis
4	Meule Commutateur rotatif	Slijpsteen Draaischakelaar
5	Bouton ON / OF	Aan / uit knop
6	Couvrir avec Twist Tailles de perçage en cm et en pouces	Dek af met Twist Boormaten in cm en inch

SICHERHEITSHINWEISE



Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen folgende Hinweise:

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und benutzen Sie das Gerät ausschließlich gemäß dieser Anleitung.
- Entsorgen Sie nicht benötigtes Verpackungsmaterial oder bewahren Sie dieses an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung in Ihrer Gegend mit der auf den Typenschild angegebenen Netzspannung übereinstimmt.
- Tragen Sie immer eine Schutzbrille. Ihre alltägliche Brille besitzt nur schlagfeste Linsen. Sie ist KEINE Schutzbrille.
- Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf. Der EIN/AUS-Schalter soll bei Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet sein.
- Dieses Gerät ist nicht für die Arbeit im Freien geeignet.
- Benutzen Sie das Gerät nie in einer explosiven oder brennbaren Umgebung. Normaler Funkschlag eines Motors kann brennbare Stoffe entzünden.
- Lassen Sie den Motor für maximal 3 Minuten arbeiten und danach 7 Minuten abkühlen.
- Ziehen Sie vor bei Nichtgebrauch, vor der Reinigung oder Wartung immer den Netzstecker.
- Stellen Sie sicher, dass die Lüftungsöffnungen immer frei sind.
- Betreiben Sie das Gerät nicht mit beschädigtem Netzkabel oder Netzstecker.
- Kontrollieren Sie den Schleifstein vor jeder Benutzung. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Schleifstein abgebrochenen, gesprungenen oder anderweitig beschädigt ist. Handhaben und lagern Sie Schleifsteine sorgsam.
- Stellen Sie sicher, dass der Schleifstein ordnungsgemäß angebracht und befestigt ist. Lassen Sie das Gerät im Leerlauf 30 Sekunden in einer



sicheren Lage laufen. Halten Sie das Gerät sofort an, wenn Mängel festgestellt werden.

- Falls am Gerät Schäden auftreten, benutzen Sie das Gerät nicht mehr und lassen Sie es durch einen Fachmann instand setzen oder wenden Sie sich an unsere Kundenbetreuung. Zerlegen Sie das Gerät nicht und unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche.

BEDIENUNG

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Spiralbohrer-Schärfgerät ist zum Schärfen von Stahlbohrern nach DIN 338, DIN 340, DIN 345, DIN 1869 und DIN 1897 (Ausführung Typ N) bestimmt. Hartmetallbohrer dürfen nicht geschliffen werden.

Inbetriebnahme – Bohrer schleifen

1. Senken Sie den Schleifstein komplett ab. Drehen Sie hierzu den Drehschalter (4) bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn in Richtung DOWN.
2. Führen Sie den Bohrer in die passende Bohreraufnahme (1). Die entsprechenden Größen ($\emptyset$) können Sie an der Abdeckung (6) in Zentimeter und Zoll ablesen. Drehen Sie den Spiralbohrer im Uhrzeigersinn und zwar so weit, bis er spürbar einrastet.
3. Zum Einschalten des Gerätes, drücken Sie den EIN/AUS-Schalter (5) in Richtung I. Drehen Sie den Drehschalter (4) solange in Richtung UP, bis Sie ein Schleifgeräusch hören.

Hinweise: Mit dem Drehschalter stellen Sie die Position des Schleifsteines ein. Je weiter Sie den Drehschalter in Richtung UP drehen, desto mehr erhöht sich der Anpressdruck. Drehen Sie den Drehschalter nicht zu weit nach oben, da sonst der Schleifstein am Gehäuse schleifen kann.

4. Ziehen Sie den Spiralbohrer etwas nach oben, drehen Sie ihn um 180° (horizontal) und führen ihn wieder zum Schleifstein. Wiederholen Sie den Vorgang, bis beide Schneiden scharf sind.
5. Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den EIN/AUS-Schalter (5) in Richtung 0 drücken.

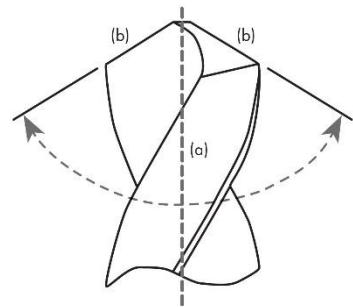
Hinweise:

Schleifen Sie schwer beschädigte Bohrer zuerst grob an einem Schleifbock vor.

Beide Schneidkanten (b) müssen den gleichen Winkel zur Bohrachse (a) haben und gleich lang sein, damit der Bohrer zentrisch läuft.

Führen Sie den Anschliff so aus, dass der Winkel zwischen Schneidkante und Querschneide bei einem normalen Bohrer 118° beträgt.

Lassen Sie den Motor für maximal 3 Minuten arbeiten und danach 7 Minuten abkühlen.

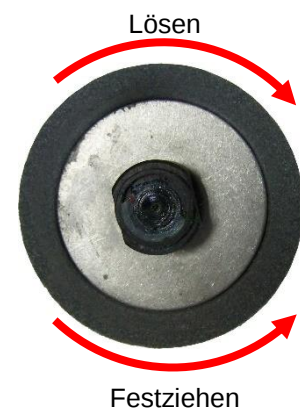


Schleifstein auswechseln

Bevor Sie den Schleifstein wechseln, ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose. Es besteht Verletzungsgefahr!

Wechseln Sie den Schleifstein aus, wenn er abgenutzt oder beschädigt ist (z. B. bei unregelmäßiger Schleifleistung oder wenn der Schleifstein gebrochen ist).

1. Schrauben Sie die Schrauben der Abdeckung mit einem Kreuzschraubendreher heraus und entnehmen Sie die Abdeckung (6) ab. Nehmen Sie den Schleifstein mit der Halterung heraus.
2. Lösen Sie die Schleifsteinhalterung mit einem 20 mm Maulschlüssel. Achtung **LINKSGEWINDE!** Zum Lösen im Uhrzeigersinn drehen!
3. Entnehmen Sie den Metallring. Montieren Sie den neuen Schleifstein mit der abgeflachten Kante nach unten an die Schleifsteinhalterung und setzen Sie den Metallring wieder ein.
4. Ziehen Sie die Verschraubung mit dem 20 mm Maulschlüssel wieder fest. Achtung **LINKSGEWINDE!** Zum Festziehen gegen den Uhrzeigersinn drehen!
5. Setzen Sie den Schleifstein in das Gerät ein. Drehen Sie den Schleifstein, bis dieser wieder passgenau platziert ist, anderenfalls lässt sich die Abdeckung nicht montieren. Schrauben Sie die Abdeckung wieder auf das Gehäuse.



Wartung und Reinigung

- Ziehen Sie stets den Netzstecker bevor Sie am Gerät arbeiten.
- Entfernen Sie nach dem Schleifsteinwechsel alle Späne und Verschmutzungen. Verwenden Sie zur Reinigung nur ein trockenes oder leicht feuchtes Tuch und einen steifen Pinsel. Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder aggressiven Chemikalien und lassen Sie keine Flüssigkeiten ins Gerät eindringen.
- Das Spiralbohrer-Schärfgerät ist, abgesehen vom Wechsel des Schleifsteins, wartungsfrei.

Technische Daten

Betriebsspannung:	230 V~ 50 Hz
Nennleistung:	95 W
Nennzahl:	1350 min⁻¹
Schutzklasse:	II 
Bemessungszeit für Kurzzeitbetrieb:	3 Minuten
Schalldruckpegel*:	75,3 dB(A)
Schalleistungspegel*:	88,3 dB(A)
Gewicht:	1030 g
Spiralbohrergrößen von:	3 – 12 mm

* Geräuschemissionen können im Gebrauch je nach Benutzungsweise des Gerätes von den angegebenen Werten abweichen.

Ersatzschleifstein

Art. 84 20 08

SAFETY NOTES



Please note the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:

- Please read this manual carefully and use the device only according to this manual.
- Dispose of used packaging material carefully or store it out of the reach of children. There is a danger of suffocation!
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the device, unless they are supervised and briefed for their safety by a qualified person.
- Make sure the power mains voltage in your area corresponds to operating voltage stated on the type label.
- Always wear safety goggles. The lenses of your normal spectacles are only impact resistant. They are NOT safety goggles.
- Avoid unintended starting. Ensure that the switch is turned off before connecting to the power supply.
- This unit is not suitable for outdoor operation.
- Never use the unit grinder in an explosive or flammable environment. Normal sparking of the motor can ignite flammable materials.
- After operating the motor for maximum 3 minutes, allow the unit to cool down for 7 minutes.
- When not in use, before cleaning or maintaining the unit, pull the power plug.
- Make sure the ventilation openings are free.
- Do not operate the unit with damaged power cord or plug.
- Check the grinding stone before each use. Do not operate the unit if the grinding stone is broken, cracked or otherwise damaged. Handle the grinding stones carefully.
- Make sure the grinding stone is properly mounted and fastened before unit it. Place the unit in a safe place and allow it to run idly for 30 seconds. Stop it immediately if considerable oscillations occur.
- Should the unit become damaged do not use it any further and have it repaired by a professional or contact our customer service. Do not disassemble the unit or try repairing it yourself.



OPERATION

Intended Use

The twist drill sharpener is intended to sharpen steel drill bits according to DIN 338, DIN 340, DIN 345, DIN 1869 and DIN 1897 (MODEL Type N). Carbide twist drills must not be sharpened with this unit

Operation – Sharpening a Twist Drill

1. Fully lower the grinding stone. Turn the rotary switch (4) counter clockwise up to the end in direction DOWN.
2. Insert the twist drill into the suitable drill guide (1). The exact sizes ($\varnothing$) of each drill are shown on the cover (6) in centimetres and inches. Turn the twist drill clockwise until you notice that the drill is engaged.
3. For switching on the unit, press the ON/OFF switch (5) in direction I. Turn the rotary switch (4) in direction UP, until you hear a grinding noise.

Hints: With the rotary switch you can adjust the position of the grinding stone. The further you turn the rotary switch in direction UP, the greater the pressure will be. Do not turn the rotary switch too far up, as the grinding stone will strike the housing.

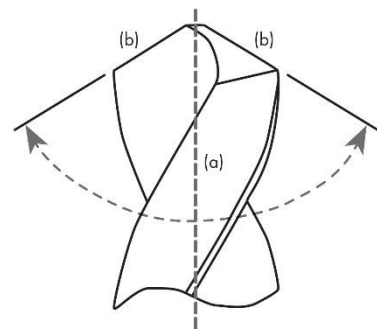
4. Slightly pull the twist drill up and turn it through 180° (horizontally) and insert it again until it touches the grinding stone. Repeat the process until both cutting edges of the twist drill are sharp.
5. Switch off the unit by pressing the ON/OFF switch (5) in direction 0.

Hints:

Badly damaged twist drills should first be coarsely sharpened on a sharpening block.

Both cutting edges (b) must have the same angle to the drill axis (a) and have the same length so that the drill runs concentrically.

Control the grinding operation so that the angle between the main and the transverse cutting edges for a standard twist drill is 118°.



After operating the motor for maximum 3 minutes, allow the unit to cool down for 7 minutes.

Replacing the Grinding Stone

Before changing the grinding stone, pull the power plug from the wall socket. There is risk of injury!

Change the grinding stone if it is worn out or damaged (e. g. irregular sharpening results or if the stone is broken).

1. Unscrew the screws from the cover with a cross slot screwdriver and remove the cover (6). Take out the grinding stone with the holder.
2. Loosen the grinding stone holder with a 20 mm spanner. Note **LEFT-HAND THREAD**! For loosening turn clockwise!
3. Remove the metal washer. Mount the new grinding stone with the flattened edge facing downwards on the holder and re-insert the metal washer.
4. Tighten the threaded connection by using a 20 mm spanner. Note **LEFT-HAND THREAD**! For tightening turn counter clockwise!
5. Place the grinding stone back into the unit. Turn the grinding stone until it fits into place. Otherwise the cover cannot be screwed on the housing. Re-tighten the cover on the housing.



Maintenance and Cleaning

- Before undertaking any work on the unit, disconnect the power plug from power mains.
- After use, remove all chips and dirt from the unit. Use only a stiff brush and a dry or moist cloth for cleaning. Do not use solvents or aggressive chemicals and do not allow liquids of any kind to enter the unit.
- Apart from replacing the grinding stone, the twist drill sharpener is maintenance-free.

Technical Data

Operating Voltage:	230 V~ 50 Hz
Nominal Power:	95 W
Nominal Speed:	1350 min⁻¹
Protection Class:	II 
Short Time Operation:	3 Minutes
Sound Pressure Level*:	75.3 dB(A)
Sound Power Level*:	88.3 dB(A)
Weight:	1030 g
Twist Drill Sizes from:	3 – 12 mm

* Sound emissions may differ from the declared values during use depending on the ways in which the tool is used.

Replacement Grinding Stone

Art. 84 20 08

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



S'il vous plaît noter afin d'éviter des dysfonctionnements, des dommages et des effets néfastes sur la santé les informations suivantes:

- Veuillez lire attentivement ce manuel et utiliser l'appareil uniquement conformément à ce manuel.
- Éliminez les matériaux d'emballage inutiles ou stockez-les dans un endroit inaccessible aux enfants. Il y a danger d'étouffement!
- Les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ne peuvent utiliser le dispositif que si elles sont supervisées et instruites par un soignant.
- Assurez-vous que la tension du secteur dans votre région correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique.
- Toujours porter des lunettes de protection. Les lunettes de tous les jours ils ont juste lent antichoc. Ils ne sont PAS des lunettes de sécurité.
- Évitez tout démarrage accidentel. L'interrupteur ON / OFF doit être désactivé lorsque vous insérez la fiche dans la prise.
- Cet appareil n'est pas adapté pour les travaux extérieurs.
- Ne jamais utiliser l'appareil dans un ambiance explosif ou inflammable. Déjà étincelles normales du moteur peuvent enflammer des matériaux combustibles.
- Faire travailler le moteur pour pas plus de 3 minutes, puis laisser refroidir pendant 7 minutes.
- Débranchez avant le non-utilisation, avant le nettoyage ou l'entretien, toujours la fiche d'alimentation.
- Veiller à ce que les bouches d'aération sont toujours libres.
- Ne pas utiliser l'appareil avec un cordon ou une prise endommagé.
- Vérifier la meule avant chaque utilisation. Ne pas utiliser l'appareil si la meule est cassée, fissurée ou endommagée. Manipuler et entreposer la meule avec soin.
- Assurez-vous que la mole est correctement installée et solidement fixée. Laisser tourner le moteur a sec pendant 30 secondes dans une position sûre. Éteignez votre appareil immédiatement en cas de dommage.
- Si l'appareil est endommagé, arrêtez d'utiliser l'appareil et faites-le réparer par un spécialiste ou contactez notre service clientèle. Ne démontez pas l'appareil et ne tentez pas votre propre réparation.



UTILISATION

Utilisation prévue

L'affûteur de forets hélicoïdaux est destiné à affûter les forets en acier selon DIN 338, DIN 340, DIN 345, DIN 1869 et DIN 1897 (MODÈLE Type N). Les forets hélicoïdaux en carbure ne doivent pas être affûtés avec cet appareil

Opération – Affûtage d'un foret hélicoïdal

1. Abaissez complètement la meule. Tourner le commutateur rotatif (4) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la fin en direction BAS.
2. Insérez le foret hélicoïdal dans le guide-mèche approprié (1). Les dimensions exactes ($\varnothing$) de chaque foret sont indiquées sur le couvercle (6) en centimètres et en pouces. Tournez le foret hélicoïdal dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous remarquiez que le foret est engagé.
3. Pour allumer l'appareil, appuyez sur l'interrupteur ON/OFF (5) dans le sens I. Tournez le commutateur rotatif (4) dans le sens UP, jusqu'à ce que vous entendiez un grincement.

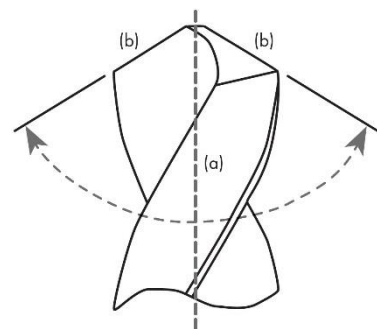
Conseils : Avec le commutateur rotatif, vous pouvez régler la position de la meule. Plus vous tournez le commutateur rotatif vers le HAUT, plus la pression sera importante. Ne tournez pas trop le commutateur rotatif vers le haut, car la meule heurtera le boîtier.

4. Tirez légèrement le foret hélicoïdal vers le haut et tournez-le de 180° (horizontalement) et insérez-le à nouveau jusqu'à ce qu'il touche la meule. Répétez le processus jusqu'à ce que les deux tranchants du foret hélicoïdal soient tranchants.
5. Éteignez l'appareil en appuyant sur l'interrupteur MARCHE/ARRÊT (5) dans le sens 0.

Astuces:

Les forets hélicoïdaux gravement endommagés doivent d'abord être affûtés grossièrement sur un bloc d'affûtage.

Les deux arêtes de coupe (b) doivent avoir le même angle par rapport à l'axe du foret (a) et avoir la même longueur afin que le foret tourne concentriquement. Contrôlez l'opération de meulage de sorte que l'angle entre les arêtes de coupe principales et transversales pour un foret hélicoïdal standard soit de 118°.



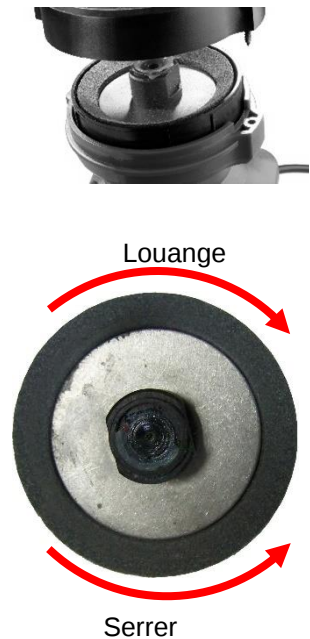
Après avoir fait fonctionner le moteur pendant 3 minutes maximum, laissez l'appareil refroidir pendant 7 minutes.

Remplacement de la meule

Avant de changer la meule, débranchez la fiche d'alimentation de la prise murale. Il y a risque de blessure !

Changez la meule si elle est usée ou endommagée (par exemple, résultats d'affûtage irréguliers ou si la meule est cassée).

1. Dévissez les vis du couvercle avec un tournevis cruciforme et retirez le couvercle (6). Sortez la meule avec le support.
2. Desserrez le support de meule avec une clé de 20 mm. Remarque **FILETAGE À GAUCHE** ! Pour desserrer, tourner dans le sens des aiguilles d'une montre !
3. Retirez la rondelle métallique. Montez la nouvelle meule avec le bord aplati vers le bas sur le support et réinsérez la rondelle métallique.
4. Serrez le raccord fileté à l'aide d'une clé de 20 mm. Remarque **FILETAGE À GAUCHE** ! Pour serrer, tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre !
6. Remplacez la meule dans l'appareil. Tournez la meule jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. Sinon, le couvercle ne peut pas être vissé sur le boîtier. Resserrer le couvercle sur le boîtier.



Entretien et nettoyage

- Avant d'entreprendre tout travail sur l'appareil, débranchez la fiche d'alimentation du secteur.
- Après utilisation, retirez tous les copeaux et la saleté de l'appareil. Utilisez uniquement une brosse dure et un chiffon sec ou humide pour le nettoyage. N'utilisez pas de solvants ou de produits chimiques agressifs et ne laissez aucun liquide pénétrer dans l'appareil.
- Outre le remplacement de la meule, l'affûteur de foret hélicoïdal ne nécessite aucun entretien.

Données techniques

Tension de fonctionnement :	230 V~ 50 Hz
Puissance nominale :	95 W
Vitesse nominale :	1350 min⁻¹
Classe de protection :	II 
Fonctionnement de courte durée :	3 minutes
Niveau de pression acoustique* :	75,3 dB(A)
Niveau de puissance sonore* :	88,3 dB(A)
Poids :	1030 grammes
Tailles de foret hélicoïdal de :	3 à 12 mm

* Les émissions sonores peuvent différer des valeurs déclarées lors de l'utilisation en fonction de la manière dont l'outil est utilisé.

Meule de rechange

Art. 84 20 08

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



Neem de volgende instructies in acht om storingen, schade en gezondheidsproblemen te voorkomen:

- Lees deze handleiding zorgvuldig door en gebruik het apparaat alleen volgens deze handleiding.
- Gooi gebruikt verpakkingsmateriaal voorzichtig weg of bewaar het buiten het bereik van kinderen. Er bestaat verstikkingsgevaar!
- Personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale vermogens mogen het apparaat niet gebruiken, tenzij ze onder toezicht staan en door een gekwalificeerd persoon zijn geïnstrueerd voor hun veiligheid.
- Controleer of de netspanning in uw regio overeenkomt met de bedrijfsspanning vermeld op het typeplaatje.
- Draag altijd een veiligheidsbril. De lenzen van uw normale bril zijn alleen slagvast. Het zijn GEEN veiligheidsbrillen.
- Vermijd onbedoeld starten. Zorg ervoor dat de schakelaar is uitgeschakeld voordat u de voeding aansluit.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik buitenshuis.
- Gebruik de slijpmachine nooit in een explosieve of ontvlambare omgeving. Normale vonken van de motor kunnen brandbare materialen doen ontbranden.
- Nadat de motor maximaal 3 minuten heeft gedraaid, laat u het apparaat 7 minuten afkoelen.
- Trek de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt of onderhoudt.
- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen vrij zijn.
- Gebruik het apparaat niet met een beschadigd netsnoer of stekker.
- Controleer de slijpsteen voor elk gebruik. Gebruik het apparaat niet als de slijpsteen gebroken, gebarsten of anderszins beschadigd is. Behandel de slijpstenen voorzichtig.
- Zorg ervoor dat de slijpsteen correct is gemonteerd en vastgemaakt voordat u deze plaatst. Plaats het apparaat op een veilige plek en laat het 30 seconden stationair draaien. Stop het onmiddellijk als er aanzienlijke schommelingen optreden.
- Mocht het apparaat beschadigd raken, gebruik het dan niet meer en laat het repareren door een vakman of neem contact op met onze klantenservice. Haal het apparaat niet uit elkaar en probeer het niet zelf te repareren.



GEBRUIK

Beoogd gebruik

De spiraalboorslijper is bedoeld voor het slijpen van staalboren volgens DIN 338, DIN 340, DIN 345, DIN 1869 en DIN 1897 (MODEL Type N). Hardmetalen spiraalboren mogen niet met dit apparaat worden geslepen.

Werking – Slijpen van een Spiraalboor

1. Laat de slijpsteen helemaal zakken. Draai de draaischakelaar (4) tegen de klok in tot het einde in de richting OMLAAG.
2. Plaats de spiraalboor in de geschikte boorgeleider (1). De exacte maten ($\emptyset$) van elke boor staan vermeld op het deksel (6) in centimeters en inches. Draai de spiraalboor met de klok mee totdat u merkt dat de boor vastzit.
3. Om het apparaat in te schakelen drukt u de AAN/UIT-schakelaar (5) in richting I. Draai de draaischakelaar (4) in de richting OMHOOG tot u een schurend geluid hoort.

Tips: Met de draaischakelaar kun je de positie van de slijpsteen aanpassen. Hoe verder u de draaischakelaar richting OMHOOG draait, hoe groter de druk zal zijn. Draai de draaischakelaar niet te ver naar boven, omdat de slijpsteen de behuizing zal raken.

4. Trek de spiraalboor iets omhoog en draai hem 180° (horizontaal) en steek hem weer in tot hij de slijpsteen raakt. Herhaal het proces totdat beide snijkanten van de spiraalboor scherp zijn.

5. Schakel het toestel uit door de AAN/UIT-schakelaar (5) richting 0 te drukken.

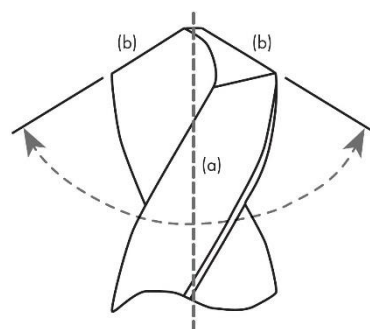
Tips:

Zwaar beschadigde spiraalboren dienen eerst grof geslepen te worden op een slijpblok.

Beide snijkanten (b) moeten dezelfde hoek hebben met de booras (a) en dezelfde lengte hebben zodat de boor concentrisch loopt.

Regel de slijpbewerking zodanig dat de hoek tussen de hoofd- en dwarsnijkanten voor een standaard spiraalboor 118° is.

Nadat de motor maximaal 3 minuten heeft gedraaid, laat u het apparaat 7 minuten afkoelen.

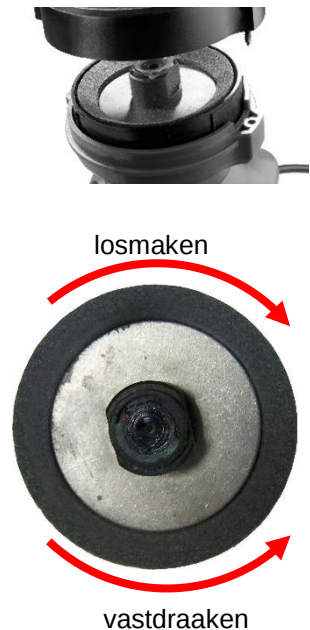


De slijpsteen vervangen

Trek voor het verwisselen van de slijpsteen de stekker uit het stopcontact. Er bestaat gevaar voor letsel!

Vervang de slijpsteen als deze versleten of beschadigd is (bijv. onregelmatig slijpresultaat of als de steen gebroken is).

1. Draai de schroeven van het deksel los met een kruiskopschroevendraaier en verwijder het deksel (6). Haal de slijpsteen met de houder eruit.
2. Draai de slijpsteenhouder los met een 20 mm steeksleutel. Let op **LINKSE DRAAD**! Om los te draaien rechtsonder draaien!
3. Verwijder de metalen ring. Monteer de nieuwe slijpsteen met de afgeplatte rand naar beneden op de houder en plaats de metalen ring terug.
4. Draai de schroefdraadverbinding vast met een 20 mm steeksleutel. Let op **LINKSE DRAAD**! Voor vastdraaien tegen de klok in draaien!
5. Plaats de slijpsteen terug in het apparaat. Draai de slijpsteen totdat deze op zijn plaats past. Anders kan het deksel niet op de behuizing worden geschroefd. Draai het deksel weer vast op de behuizing.



Onderhoud en reiniging

- Haal de stekker uit het stopcontact voordat u werkzaamheden aan het apparaat uitvoert.
- Verwijder na gebruik alle spanen en vuil van het apparaat. Gebruik voor het schoonmaken alleen een harde borstel en een droge of vochtige doek. Gebruik geen oplosmiddelen of agressieve chemicaliën en zorg ervoor dat er geen vloeistoffen in het apparaat terechtkomen.
- Behalve het vervangen van de slijpsteen is de spiraalboorslijper onderhoudsvrij.

Technische data

Bedrijfsspanning:	230 V~ 50 Hz
Nominaal vermogen:	95 W
Nominaal toerental:	1350 min⁻¹
Beschermingsklasse:	II
Korte werking:	3 minuten
Geluidsdrukkniveau*:	75,3 dB(A)
Geluidsvermogensniveau*:	88,3 dB(A)
Gewicht:	1030 gram
Spiraalboor Maten van:	3 – 12 mm

* Geluidsemissies kunnen tijdens gebruik afwijken van de opgegeven waarden, afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt.

Vervangende slijpsteen

Kunst. 84 20 08

INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA



Si prega di notare in modo da evitare malfunzionamenti, danni e effetti negativi sulla salute seguenti informazioni:

- Si prega di leggere attentamente questo manuale e utilizzare il dispositivo solo in conformità con questo manuale.
- Smaltire il materiale di imballaggio non necessario o conservarlo in un luogo inaccessibile ai bambini. C'è il pericolo di soffocamento!
- Le persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali non possono usare il dispositivo a meno che non siano supervisionate e istruite da un assistente.
- Assicurarsi che la tensione di rete nella vostra zona corrisponda con la tensione di rete indicata sulla targhetta.
- Indossare sempre occhiali di protezione. Gli occhiali di tutti i giorni hanno solo lenti antiurto. Quindi NON sono occhiali di sicurezza.
- Evitare accensioni accidentali. L'interruttore ON / OFF deve essere spento al momento dell'inserimento della spina nella presa di corrente.
- Questo dispositivo non è adatto per il lavoro all'aperto.
- Non utilizzare mai il dispositivo in un ambiente esplosivo o infiammabile. Già scintille normali di un motore possono incendiare i materiali combustibili.
- Lasciare lavorare il motore per non più di 3 minuti e poi far raffreddare per 7 minuti.
- Scollegare prima del non utilizzo, prima della pulizia o della manutenzione, sempre la spina di alimentazione.
- Assicurarsi che le prese d'aria siano sempre libere.
- Non utilizzare il dispositivo con cavo o spina danneggiati.
- Controllare la pietra abrasiva prima di ogni utilizzo. Non utilizzare il dispositivo se la pietra abrasiva è rotta, incrinata o altrimenti danneggiata. Maneggiare e conservare la pietra abrasiva con cura.
- Assicurarsi che la pietra abrasiva sia installata correttamente e ben fissata. Lasciare il motore girare a vuoto per 30 secondi in una posizione sicura. Spegnerne il dispositivo immediatamente in caso risultino danni.
- In caso di danni all'unità, smettere di usare l'unità e farla riparare da uno specialista o contattare il nostro servizio clienti. Non smontare il dispositivo e non tentare la riparazione.



EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG | EU DECLARATION OF CONFORMITY

Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen**,
We, the Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declare by our own responsibility that the product

Bohrerschärfgerät

Drill Bit Sharpener

Artikel Nr. 83 58 98

Article No. 83 58 98

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien und deren Änderungen festgelegt sind.

is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives and their amendments.

2011/65/EU	Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)
2011/65/EU	Restriction of the Use of certain hazardous Substances in electrical and electronic Equipment (RoHS)
2014/30/EU	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)
2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility (EMC) EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1, EN 61000-3-3:2013+A1+A2
2006/42/EG	Maschinen
2006/42/EG	Machinery EN 62841-1:2015+AC, EN ISO 12100:2010

Die technischen Unterlagen werden bei der QS der Westfalia Werkzeugcompany verwahrt.
The technical documentations are on file at the QA department of the Westfalia Werkzeugcompany.

Hagen, den 3. März 2023
Hagen, 3rd of March 2023



Thomas Klingbeil,
Qualitätsbeauftragter / QA Representative

KUNDENBETREUUNG | CUSTOMER SERVICES

DEUTSCHLAND

Westfalia
Werkzeugstraße 1
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32
Telefax: (0180) 5 30 31 30
Internet: www.westfalia.de

ÖSTERREICH

Westfalia
Moosham 31
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54
Telefax: (07723) 4 27 59 23
Internet: www.westfalia-versand.at

SCHWEIZ

Westfalia
Wydenhof 3a
CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00
Telefax: (034) 4 13 80 01
Internet: www.westfalia-versand.ch

ENTSORGUNG | DISPOSAL



Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können. Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Elektroaltgeräte zu.

Dear Customer,

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled. Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.